



OLÁ COMUNIDADE BRASILEIRA DE NAGAHAMA!!

Mês de Junho! Mês que antecede o verão! Período de muita chuva! É, vamos falar sobre o tão conhecido *tsuyu* e as tradições que acompanham este período.

Receita do mês: *oyakodon*!! E não percam as oportunidades oferecidas nesta edição!!

Tsuyu - Época das chuvas 梅雨



O que é o *tsuyu*? *Tsuyu* é a estação das chuvas, que ocorre entre o término da primavera e o início do verão. Tem duração de aproximadamente um mês e meio.

Tsuyu é escrito com os ideogramas ameixa (梅) e chuva (雨) pois o período coincide com o amadurecimento das ameixas.

O início do *tsuyu* é chamado *tsuyu iri* e o seu término, *tsuyu ake*. Dias nublados, chuvosos e abafados são muito frequentes neste período. E, as altas temperatura e umidade do ar facilitam a formação de bolor dentro das casas. Nesta época os alimentos estragam com facilidade podendo causar até intoxicações alimentares. Muitas pessoas secam as roupas dentro de casa, e isso pode provocar odores desagradáveis.



Apesar de todos esses incômodos causados pelo *tsuyu*, essa época de chuvas é essencial para o plantio do arroz, uma vez que o mesmo é uma planta hidrófila e necessita de muita água. Muitos chamam a chuva de “Megumi no Ame” (“Chuva da Graça”).

Na época do *tsuyu*, muitas pessoas costumavam pendurar em suas casas o *teru teru bouzu*, que é um boneco feito à mão, podendo ser de papel ou de pano. Elas acreditavam que, se o boneco fosse pendurado na janela, a chuva passaria e o tempo ficaria bom. É um tipo de simpatia, com o intuito de espantar a chuva. E mesmo nos dias de hoje, as crianças costumam pendurar o *teru teru bozu* na janela no dia anterior a excursões, piqueniques, passeios ao ar livre, gincanas escolares...

Ao contrário, se o *teru teru bozu* fosse pendurado de cabeça para baixo, isso significava que as pessoas queriam chuva.

Há uma canção que deve ser acompanhada quando se pendura o *teru teru bozu* na janela.

Veja o quadro ao lado.



Canção do Teru Teru Bouzu

Teru teru bozu, teru bozu
Ashita tenki ni shite okure
Itsuka no yume no sora no youni
Haretara kin no suzu ageyo

Teru teru bozu, teru bozu
Ashita tenki ni shite okure
Watashi no negai wo kiita nara
Amai osake wo tanto nomasho



Teru teru bozu,
teru bozu
Ashita tenki ni shite
okure. Sore de mo kumotte
naitetara Sonata no kubi wo chon
to kiru zo!



Receita de Oyakodon 親子丼レシピ

O oyakodon é um prato preparado com frango, cebola, cebolinha e ovos. Oya(親) ko(子) significa “pais e filhos” e don(丼) de donburi, significa tigela. É um prato muito fácil de se fazer.



☞ Ingredientes:

- 150 g de arroz
- 2 ovos
- cebolinha a gosto
- 1 colher de sopa de mirin
- 50 g de frango
- 1 pitada de glutamato monossódico
- 1/2 cebola pequena
- 1 colher de sopa de shoyu
- 1 pitada de caldo de peixe em pó

☞ Modo de preparo:

Frite a cebola e o frango;
Acrescente a cebolinha e o shoyu;
Coloque uma pitada de caldo de peixe em pó e uma pitada de glutamato monossódico;
Adicione o mirin;
Acrescente os ovos batidos;
Espalhe a mistura sobre o arroz. E está pronto!!



Gostaria de aprender um pouquinho sobre a cultura nordestina do Brasil ?

Você, que entende um pouco a língua japonesa poderá se inscrever no curso de culinária de um dia. **As explicações serão dadas em japonês.** Os pratos que iremos ensinar são: moqueca de camarão, arroz branco e bombocado de coco.

[Quando] 23 de julho (sab)

[Horário] 10:30 ~ 14:00

[Período de inscrição] até 14 de julho (qui) pelo telefone 65-8711.

[Número de vagas] 16 vagas (caso a procura seja maior que o número de vagas, haverá sorteio)

[Valor] ¥ 1.000 (Custo dos ingredientes).

[Local] Nagahama Shimin Kouryuu Center

[Levar] avental

Inscrição para a 2ª parte do Curso de Conversação e Cultura Japonesa

Estão abertas as inscrições para a 2ª parte do Curso de Conversação e Cultura Japonesa da Prefeitura de Nagahama. O curso é voltado para cidadãos estrangeiros de qualquer nacionalidade que saibam o básico do japonês, escrita e leitura do hiragana e katakana. Maiores informações no contato abaixo.

[Data e Horário] Entre 28 de julho e 1º de setembro, às quintas-feiras das 19:00 às 20:00 (6 aulas)

[Local] Nagahama Kouminkan (Nagahama-shi Takada-cho 10-51) Próximo à prefeitura

[Conteúdo do curso] Aulas de conversação e apresentação da cultura japonesa

[Vagas] 20 pessoas

[Valor] 1000 ienes (material incluso)

[Inscrições] Até 15 de Julho (6ª feira)

Por telefone ou pessoalmente na Prefeitura de Nagahama.

Ao se inscrever, por favor, informe o nome, endereço, telefone de contato e nacionalidade

[Inscrições e contato] Shimin Jichishinkou-ka
Tel. 0749-65-8711

Caso a procura seja pequena, o curso será cancelado. Por outro lado, caso a procura seja maior que o número de vagas, haverá sorteio.

黒壁夏まつり ビアフェスタ 2011

BEER FESTA 2011 - KUROKABE



Quem não gosta de uma festa? Dia 16 de Julho, sábado, venha prestigiar a Beer Festa 2011. Neste mesmo dia e local haverá o **Yukata Matsuri**, um evento no qual você encontrará pessoas alegres vestidas com trajes típicos japoneses. Não perca a chance de conhecer um pouco mais a cultura japonesa.

Local : **Kurokabe** (Galeria)

Horário: das 13 h às 20 h.

Site em japonês: <http://www.kurokabe.co.jp/>

Caso tenha alguma dúvida, crítica ou sugestão, entre em contato conosco pelo e-mail ou telefone:

✉ cir@city.nagahama.lg.jp
☎ 0749-65-8711

Departamento de Promoção da Autonomia dos Cidadãos
Secretaria de Planejamento Municipal de Nagahama